

# 臺戲大



國立臺灣戲曲學院  
NATIONAL TAIWAN COLLEGE OF PERFORMING ARTS

本校募款專戶帳號  
007第一商業銀行內湖分行  
帳號：15030226662  
戶名：國立臺灣戲曲學院401專戶  
聯絡電話：27962666轉1130、1430

本著作權屬國立臺灣戲曲學院所有未經允許不得轉載

發行：國立臺灣戲曲學院 發行人：鄭榮興 主編：教務處 編輯：出版組 地址：114臺北市內湖區內湖路二段117號 電話：(02) 2796-2666 (代表號) 網址：www.tcpa.edu.tw 2008年11月出刊

版 1

## 牡丹風華

研究發展處

### 廖瓊枝歌仔戲經典折子戲專場

台灣第一苦旦 廖瓊枝 舞台代表作精選 巨星雲集 展現歌仔戲絕代風華

什細記  
陳三五娘  
王魁負桂英  
山伯英台  
三娘教子

牡丹風華

12 城市舞台 12.13.14

廖瓊枝歌仔戲 2008 經典折子戲專場

亦俏亦莊的戲夢人生 12/12 (五) 19:30、12/13 (六) 14:30

又癡又烈的有情天地 12/13 (六) 19:30、12/14 (日) 14:30

什細記·叫賣·鍾情  
陳三五娘·磨鏡·留傘  
廖瓊枝、唐美雲、石惠君  
陳三五娘·五娘病相思  
特邀 大陸歌仔戲國寶級藝師 紀招治  
山伯英台·訪英台·樓台會  
廖瓊枝、陳美雲、呂雪鳳

王魁負桂英·認夫 - 活捉  
廖瓊枝、黃雅蓉、邱秋惠  
李妙惠·上轎  
特邀大陸歌仔戲國寶級藝師 紀招治  
三娘教子·教子·馬前潑水·團圓  
廖瓊枝、張文彬、小咪、趙美齡

主辦單位：國立臺灣戲曲學院、臺北市立社會教育館  
演出單位：國立臺灣戲曲學院、財團法人廖瓊枝歌仔戲文教基金會  
演出地點：台北城市舞台（臺北市八德路3段25號）  
票價：300、500、800、1000、1500、2000（兩廳院售票系統）  
聯絡人：02-29367231-2505 0953-969271  
cwatz@tcpa.edu.tw 曾先生



繼『凍水牡丹』音樂劇之後，國寶級藝師「廖瓊枝」封箱三部曲將進展至第二階段—『牡丹風華』經典折子戲回顧。劇本全由廖女士親手撰寫，演出多年，深受好評。戲碼有曾於介壽館音樂會演出的《陳三五娘》、受邀至法國表演的《王魁負桂英》、以及膾炙人口的《山伯英台》。本次記者會將重點呈現《三娘教子》。廖女士曾以此劇「王春娥」角色獲得地方戲曲比賽「最佳青衣獎」，第一苦旦封號其來有自。本場特邀與楊麗花搭檔、已久不登台的老藝人「張文彬」飾演薛保、由小咪與趙美齡重現內台失傳已久的《三娘教子·馬前潑水》片段。

<p>亦俏亦莊的戲夢人生 12/12 (五) 19:30、12/13 (六) 14:30</p> <p>什細記·叫賣·鍾情 陳三五娘·磨鏡·留傘 廖瓊枝、唐美雲、石惠君 陳三五娘·五娘病相思 特邀 大陸歌仔戲國寶級藝師 紀招治 山伯英台·訪英台·樓台會 廖瓊枝、陳美雲、呂雪鳳</p>	<p>又癡又烈的有情天地 12/13 (六) 19:30、12/14 (日) 14:30</p> <p>王魁負桂英·認夫 - 活捉 廖瓊枝、黃雅蓉、邱秋惠 李妙惠·上轎 特邀大陸歌仔戲國寶級藝師 紀招治 三娘教子·教子·馬前潑水·團圓 廖瓊枝、張文彬、小咪、趙美齡</p>
--	--

主辦單位：國立臺灣戲曲學院、臺北市立社會教育館  
演出單位：國立臺灣戲曲學院、財團法人廖瓊枝歌仔戲文教基金會  
演出地點：台北城市舞台（臺北市八德路3段25號）  
票價：300、500、800、1000、1500、2000（兩廳院售票系統）  
聯絡人：02-29367231-2505 0953-969271  
cwatz@tcpa.edu.tw 曾先生



## 英文京劇國際教學計劃

### English Jungju(Traditional Chinese Theatre) International Teaching Plan

本校京劇學系與美國俄亥俄州邁阿密大學戲劇系交換教授之教學計劃，由本校鍾幸玲教授執導英文京劇『The Taming of the Shrew』訂於97年11月20日至12月7日止，假該校Gates-Abegglen Theatre 對外售票演出七場。

美國邁阿密大學戲劇系設系目標，是透過課程傳授與製作演出，啟迪學生創意思維，培養獨立思考能力，發展學生學習熱忱，瞭解自身潛能所在，學習團隊互動合作，共同面對挑戰。同時，拓展學生國際視野，亦是主要目標之一。

邁大戲劇系每學期製作四齣戲，創系以來，今秋首度以東方戲曲形式，展演莎翁喜劇《馴悍記》『The Taming of the Shrew』。戲劇系動員全體師生

聯合演出，老師擔任製作、導演、舞台、服裝、音效、文宣、票務等，學生則擔任演員演出。客座教授鍾幸玲老師以傳統京劇形式排演，學生學習「生旦淨丑」的角色行當；並領略坤生、乾旦之角色扮演，學習京劇表演體系之四功五法「唱唸做打」、「手眼身法步」；排演過程，趣味橫生。

交換教學之美國邁阿密大學戲劇系的郝爾布萊寧博士(Dr. Howard Blanning)亦為本校京劇系導演了一齣莎劇《仲夏夜之夢》『A Midsummer Night's Dream』，將於97年12月6、7兩日，與台北市立動物園合作，以環境劇場形式，在園中免費為孩子演出兩場，將表演藝術向下紮根，以藝術饗宴與社區居民與學子分享，有助於校譽之提升。



**Experiencing Peking Opera**

Facilitated with China's national opera—Peking Opera—which is full of Chinese cultural facts!

Amazed by the beautiful paintings, exquisite costumes, graceful gestures and soaring arias?

Interested in playing a role in a Peking Opera scene and have you to make a costume to the audience?

Please join us for an experience in Peking Opera by Hongdie Tracy Chung, a visiting professor at MU from Taiwan. She has appeared in more than 30 Peking Opera productions and adapted 7 new Chinese works for Peking Opera.

**Highlights of the workshop include:**

- A Presentation of Peking Opera by Hongdie Tracy Chung
- A Demonstration of Peking Opera by Students Studying with Tracy
- Audience Participation and Learning of Peking Opera
- Skill Competitions and Awards

Please contact the Confucius Institute at Miami University to register for this cultural workshop. 513-925-8668. All ages welcome. Children under 12 must be accompanied by an adult.

When: Tuesday, November 11, 2008 7:00 pm to 9:30 pm  
Where: Oxford Community Art Center, The Shufftown 105 S. College Ave., Oxford, OH 45056  
Cost: Free

Presented and Co-Sponsored By The Confucius Institute at MU And The Oxford Community Art Center

# 推動傳統戲曲人才培育改進計畫

## 結合系科教學 舉辦6場專題講座

## 教務處

配合96年教育部補助重要特色人才培育改進計畫-開發教材/資源整合子計畫之執行，由教務處出版組協同京劇學系、戲曲音樂學系、劇場藝術學系、客家戲學系舉辦6場跨越兩岸之專題講座，邀請之學者專家有法國州立華特比福恩音樂學院民族音樂學系主任鄭瑞貞、中國戲曲學院音樂系教授海震、福建人民劇院一級導演陳大聯、廈門市台灣藝術研究所所長/一級舞美設計師黃永碇、國立台灣藝術大學舞蹈系主任陳美珠、雅音小集創辦人郭小莊等具學術地位或藝術聲望之大師級人物，針對戲曲藝術的現況、傳承及發展議題，發表個人在教學、演出及實務上的論述及感想，深入淺出，給予學生諸多具體建言、技巧傳授與經驗分享，期本校致力於戲曲發展、推動專業人才之培育，日有所長，展現豐碩成果。



97.10.28海震教授主講  
戲曲聲腔劇種音樂概說



97.11.03陳大聯導演主講  
新編現代中國歌劇【桃花扇】導演過程



97.11.03黃永碇所長主講  
現代戲曲舞美設計的學隅



97.10.30鄭瑞貞教授主講  
壯族與客家採茶戲劇表演

## 學務處

### 與校長有約座談會

### 專科及學院部同學反應熱烈

本校升格為戲曲學院後，專科部以上已有18班，學生已達390人。為了建立學校與同學間雙向溝通的管道，提升學校的行政效能，加快進步的腳步，本校學務處諮商輔導組特別邀請鄭榮興校長、翁興利副校長與學校一級單位主管，於97年10月1日下午1時30分在木柵校區演藝中心舉辦「專科部以上學生與校長有約座談會」。

鄭榮興校長首先感謝同學熱烈的參與，並希望大家能踴躍提出建言，以做為學校日後改進的參考。此外，鄭校長又提到內湖校區正在興建戲劇大樓及女生宿舍，年底主體結構即將完成，明年內部設計及裝修部分也將相繼完工，若一切順利，明年九月學院及專科部就會全部移回內湖校區，屆時在教學空間及硬體設施上都會讓同學更加滿意。

在兩個小時的座談會中，與會的專科及學院部學生共有14位同學提出建言，所提問題涉及的層面相當廣泛，有的是對術科教室及表演場地提出修繕的建議；有的是希望能夠延長宿舍關閉的時間；有的是對選課及實習問題提出個人的看法；有的是對校外選修及海外留學資訊提出疑問；有的是對本校圖書及資訊網路提出建議。針對同學所提



出的問題，鄭校長及相關單位主管都當場一一的答覆，但由於時間的關係，有些較為複雜的問題，會後由諮商輔導組將問題簽會各行政單位做書面資料的補充，並公布在學校的網頁上供同學參閱。

本次與校長有約座談會，在同學的踴躍參與發言下，歷時二個多小時才結束，而且是欲罷不能。在校園民主化的時代中，同學們都能掌握主題，侃侃而談，而在座的各單位主管，也都能虛心地接受同學的建議，可以說是一場相當成功的座談會。今年十二月學校將接受技專校院評鑑，雖然近年來學校在各項軟、硬體的建設上已有顯著的成長，但仍有許多改進的空間。藉著與校長有約座談會，讓學生參與校務的運作，不但可以養成校園民主的素養，更可以加速學校進步的幅度。相信在不久的將來，本校一定會成為國內傳統戲曲教育的重鎮，培育出更多戲曲界傑出的人才。



### 實習演出

- 97.11.07 《昭君出塞》 《打青龍》  
《雙包案》
- 97.11.13 《萬花亭》 《雙包案》  
《打青龍》 《黃金台》  
《女起解》
- 97.11.21 《黃金台-盤關》 《罷宴》
- 97.11.26 《羅成叫關》 《貴妃醉酒》  
《鴻鸞禧》 《泗州城》



1 2  
3 4

### 應邀演出

- ① 97.10.12 順風社邀請於自由廣場演出
- ② 97.11.15 士林官邸花卉展演出
- ③ ④ 97.10.31-11.15 辜公亮文教基金會邀請於台北戲棚演出

### 觀光戲

97.10.09 & 97.10.13  
內湖校區中正堂《水門》演出



### 戲曲音樂學系

#### 舉辦術科會考 驗收學習成效

本校戲曲音樂學系於97年11月17日假木柵校區舉辦專科部術科期中會考，學生以熟練的技巧、穩健的台風從容應試，系主任范光治副教授和專業術科教師約10人共同參予考評，過程嚴謹，場面緊張，藉由師生現場互動模式，充分展現客觀公平的考試評分機制。





97.10/18、19、25、26  
2008臺北市街頭藝人嘉年華

## 活動剪影



## 近期演出及活動

- 97.12.17【2008傳統、創意武術大賽】週三下午2:30
- 97.11.22 彰化美食節演出
- 97.11.25 醒吾技術學院演出
- 97.12.12-98.01.03 中山北路台泥大樓【台北戲棚】週五、六晚間7:50



97.10.31  
彰化八卦山安養中心

97.11.09  
花蓮文化局  
客家文化節

## 客家戲學系

## 應邀演出

- 97.10.13 行政院客家委員會【2008六堆嘉年華】活動宣傳記者會演出
- 97.10.10 總統府前廣場參與「97年國慶花車遊行」活動
- 97.10.24 苗栗縣政府國際文化觀光局辦理客大戲展演活動，演出《緣繫元夕—花燈緣》
- 97.11.06 交通大學【駐校藝術活動】演出《八仙鬧海》

## 建教合作

- 97.11.07~08 參加榮興客家採茶劇團客家大戲《大隘風雲》演出



國慶花車遊行



八仙鬧海



大隘風雲

(榮興客家採茶劇團提供)

## 客家大戲《大隘風雲》觀後感

大二己 陳盈之

97年11月7日星期五的晚上再度踏入「新舞台」這久違之地，還記得上次來此看戲，看的是榮興客家採茶劇團演出的《碧血芙蓉》，台北「新舞台」似乎成了我觀賞客家大戲的「聖地」之一。

《碧血芙蓉》與《大隘風雲》這兩部戲的主題都圍繞在歷史上著名的「北埔事件」，兩部戲比較下來，我發現榮興客家採茶劇團真的一直在進步中，即使換了導演，或是不同的演員，大家都認真的演出，我真覺得這次看完，好感動，能夠融入劇情中，看看坐在我身邊的同學們，也都淚流滿面，我在心裡默默向台上的演員們和這齣戲的所有製作人，道聲辛苦大家，你們成功了！

伴隨著近日首部客家電影《一八九五》的上映，我發現客家文化越來越被重視，同樣的劇情，在甲午戰爭、台灣割讓給日本之後，也同時發生在客家莊的榮興客家大戲《碧血芙蓉》和《大隘風雲》裡面，這一齣又一齣的好戲帶起了客家風潮，看戲時隱約聽到前面觀眾細聲說：「這是第一次看這種戲耶！不知道看不看得懂？」。演出到了最後，我看到他拿出紙巾在擦拭眼角，感覺得出來，戲劇沒有語言障礙，藝術沒有界限，我們成功的讓這位小姐愛上了客家戲。

這次這一齣客家大戲也是以北埔事件為主軸，以傳統客家戲劇手法，表現出歷史上重要關鍵時刻，偉大而又刻苦耐勞的客家先民，不畏苦難的硬頸精神。《大隘風雲》和《一八九五》電影同樣是敘述在1895年之後的客家人，

在台灣這塊土地上捍衛家園的血淚故事。不過，《大隘風雲》這齣客家大戲，卻把焦點放在歷史上著名的「北埔事件」上，還請來了本校京劇團的團長曹復永擔任導演，第一次執導客家戲，曹復永老師說過，從這些碩果僅存的客家老藝人身上，學到很多。可見得京劇確實與客家戲是同一根源，同為華夏戲曲支脈，開枝散葉後仍可探源歸宗，藝出同源，有同宗之親。

故事中描述的北埔事件，就發生在日本接管台灣的十多年後，當時因為日本人的高壓統治和不平等的殖民政策，迫使新竹廳大隘地區的客家農民以及賽夏族的原住民，聯合起來發起武裝抗日運動，也造成了一百多人的死傷。把這件發生在一百年前，轟轟烈烈的歷史事件搬上舞台，要呈現的是客家人不屈不撓的精神。雖然是日治時代的時裝戲，不過這齣新編戲曲，音樂上還是保存了傳統客家大戲的九腔十八調，而新舊並陳的风格，也讓近來熱門的歷史題材，多了一種詮釋角度。

劇中小販高聲唱著客家採茶曲，穿梭在人來人往的市集，呈現熱鬧的北埔小鎮風光，但是在日本人不平等的對待下，人民生活陷入困苦，舞台上重現當時情景，看在北埔事件遺族們的眼中，是又氣憤又感傷。雖然唱著傳統的曲調，但整體的舞台設計，不管是在服裝或道具上，都結合了許多現代的元素，而整齣劇將焦點擺在參與抗日的農夫巫新炳身上，更展現出市井小民的愛國心。賣柿餅、樟腦油、吃粄條，劇中除了呈現客家傳統曲調，還不忘推廣客家名產，客家俚語穿插其中，更讓劇情添加了趣味性，《大隘風雲》除了讓大眾看到客家族群勇敢捍衛家園的歷史真相，也讓人深刻感受到忠義純樸的客家風情與文化特色。

賀

臺北市97年歌仔戲觀摩匯演  
頒獎典禮



97.9.27 本系趙美齡老師榮獲【台北市97年歌仔戲觀摩匯演】最佳演員獎

臺北市97年歌仔戲觀摩匯演  
頒獎典禮



97.09.27 應台北市社教館邀請於【台北市97年歌仔戲觀摩匯演】頒獎典禮擔任開場演出

應邀演出



97.09.19 台北縣文化局邀請於【台北縣文化季-傳統戲曲之夜】記者會擔任開場演出



97.10.19 參加【台北縣文化季-傳統戲曲之夜】於深坑國小演出《曲判記》



97.10.25 參加台北市西湖國小校慶開幕義演

THEATRE ARTS COMMUNICATE FORUM  
教育部提升技職校院學生通識教育及語文應用能力改善計畫  
第一屆學術研討會  
劇場藝術交流論壇

全校各系科的師長與同學們！  
以及各位喜歡  
藝術、表演、劇場的朋友們！

歡迎大家來拜訪與您十分相關的網站：

【劇場藝術交流論壇】

<http://theartart.marlito.com/>

瀏覽與討論您所关心的話題！

這是一個特別為大家開設的交流園地～

想要告訴大家在劇場工作、演出中經歷的趣事！

想要和大家討論任何與劇場技術相關的問題！

想要展示自己嘔心瀝血的創作和設計！

想要宣傳演出訊息～

想要發表對戲劇的心得感想！

想要分享每天在學校的生活！

想要七嘴八舌的討論上至天文、下至地理的八卦！

想要想要說話！

就來吧！

歡迎張貼與宣傳任何與藝術、劇場、表演相關資訊～

劇場藝術學系

“他山之石系列講座”

來自哥本哈根的行者

主講人: Jan Folkmann  
主辦人/同步翻譯: 黃惠玲老師  
講座時間: 2008/11/18  
講座地點: 木柵校區 視聽教室

常聽一些前輩感嘆：“藝術是條不歸路”。在這條道上行走的人若非瘋子，即是行者。

來自丹麥的傢俱設計師Jan Folkmann正是這兩種典型的代表人物。Jan 從小就不斷的思索著生命的意義與宇宙的奧秘，並且經常於夢境中看見他的藝術作品以及未來會發生的事，因此數十年來，他一直保持著寫作與繪畫的習慣，將他夢境中與生活中所獲得的靈感全都記錄下來；時至今日，鶴髮童顏的Jan依然被這股世人定義為瘋狂的創作動力不斷往前驅動著。

因為有這股近乎神話的動力在後頭鞭策，Jan由原先一個平凡的商學院學生轉而成為行動藝術家(以雕塑、裝置藝術與影像處理為主)，進而在偶然的機會裡與同事開始一起設計傢俱，最後再回到學校修習傢俱設計的課程。在這個漫長的追尋過程裡，Jan的足跡非但踏遍了整個歐洲，他後來還到日本工作，也因而開啟了新的視窗，發現東方的文化養分竟填補了他多年來靈魂上的一塊空缺。自此，Jan便止不住內在對亞洲的渴慕，後續又到了日本三次、韓國兩次、馬來西亞一次、中國大陸兩次，並且計劃在本次為期一個月的台灣之行後，接著前往泰國。如果你問他：“為什麼要去這些國家？”他會回答你：“不知道，我只是聽從我內在的聲音罷了。通常都是等我去了，實際走過，我就知道為什麼了”。這看似虛無

荒謬的論調，背後隱藏的卻是Jan行腳僧式的實踐精神，堪為現代迷走羔羊的借鏡。

Jan說他是幸運的。生長在社會福利健全、主張知識即力量的丹麥，讓他比某些地方的人多了一份自在可以去追尋“黑洞”的秘密。Jan說：丹麥沒有什麼天然資源足以跟其他大國相抗衡，但是他們的設計產業卻是世界聞名，因為他們知道丹麥人最大的資產就在於人民的素質。那麼，我們臺灣最大的資產又在哪裡呢？

你可別因為丹麥的設計強，就認定他們的學校只傳授學生最新穎的資訊。Jan特別強調：“剛好相反”。丹麥的教學內容活潑，老師十分多元，但共通點是：十分注重基礎教育。Jan說：曾經有一位西班牙的大學畢業生到丹麥深造，最後發現自己的基礎功不足，不如丹麥的學生，但是更新穎的知識又還未學習透徹，最後只好撥羽而歸。像這樣的例子又給了我們什麼樣的啟發呢？！

或許Jan的創作歷程太過神話，或許他的成長時空與我們不同，但是他在這條道上一步一腳印的堅持，卻是我們不分男女、無論老少都應該具備的基本精神，不是嗎？！曾經有人問我：“妳為什麼不出校門去賺錢？”也有歐洲名牌代理商來問我“會不會放棄學校教職，幫他們跑歐洲線？”我只是滿足的笑了笑，因為我知道，我走在我該走的道上，走得開心、走得安心、走得帶勁兒，我在這裡好快樂一只因有你(們)。未來的事，將來再說吧！我要跟Jan一樣“走路有風”，做一個瀟灑的行者，為自己的生命負責。(文/黃惠玲)



本校97年11月1-2日假國家圖書館國際會議廳舉辦為期兩天之「2008年戲曲國際學術研討會—歌仔戲、客家戲、京劇學術研討」，並搭配京劇團「新編中國歌劇《桃花扇》」的展演。與會人士將近200位，會場座無虛席，由本校鄭榮興校長主持開幕，諸多貴賓蒞臨致意，共襄盛舉。本研討會分為5場次，2場專題演講邀請曾永義及林谷芳教授主講，國內外發表論文15篇(包含美國、法國、韓國、新加坡、大陸及台灣學者)，邀請15位專家學者評論，會議規模盛大、會場討論氣氛熱烈，提出了多方跨文化的視野，令人耳目一新。研討會為本校年度盛事，希望藉此深度研討，為臺灣傳統戲曲的藝術生命，展開新的風貌與價值。



### 「2008年戲曲國際學術研討會—歌仔戲、客家戲、京劇學術研討」議程表

第1天：2008年11月1日（星期六）			
09:00~09:30	報到		
09:30~09:40	開幕式		
09:40~10:20	專題演講：曾永義 題目：論說「京劇流派藝術」之建構		
10:20~10:40	茶敘		
10:40~12:20	第1場 主持人：曾永義		
	發表者	論文題目	討論者
	Francois Picard	rituel et théâtre Chinese Opera and Ritual	許瑞坤
	莊永平	戲曲音樂發展史與當代接軌	溫秋菊
鄭榮興	臺灣客家採茶戲唱腔初探—以採茶腔「平板」為例	鄭瑞貞	
12:20~13:20	午餐		
13:20~15:00	第2場 主持人：李殿魁		
	發表者	論文題目	討論者
	Howard Blanning	Traditional Form in European Drama	孫 玫
	王評章	戲曲行當、表演程式與人物塑造的關係	蔡欣欣
王安祈	創作與評獎—以「國家舞台藝術精品工程」三部入選劇目為例	林鶴宜	
15:00~15:30	茶敘		
15:30~17:00	第3場 主持人：石光生		
	發表者	論文題目	討論者
	蔡曙鵬	從新加坡京劇與歌仔戲談劇藝術特質與現代化	牛川海
	周以謙	「戲曲學」系統理論研究	洪惟助
張旭南	京劇創作跨文化的詮釋—以個人創作經驗論	李國俊	

第2天：2008年11月2日（星期日）			
09:00~09:30	報到		
09:30~10:20	專題演講：林谷芳		
10:20~10:40	茶敘		
10:40~12:20	第4場 主持人：林谷芳		
	發表者	論文題目	討論者
	Geonyong Lee	"Spring Spring"-- a contemporary opera in traditional garb	王士儀
	黃永碭	戲曲舞臺設計的現代思考	林清涼
蘇秀婷	從《糶酒》到《扛茶》、《拋茶》--一段客家三腳採茶戲變遷歷程考察	徐亞湘	
12:20~13:20	午餐		
13:20~15:00	第5場 主持人：曾永義		
	發表者	論文題目	討論者
	王靖宇	從敘事角度看田漢的《白蛇傳》京劇	魏淑珠
	李元皓	從老唱片看譚派票友在京劇生行藝術發展的角色	劉慧芬
劉同貴	歌仔戲導演創作歷程之研究	朱芳慧	
15:00~15:30	茶敘		
15:30~17:00	綜合座談會		
	主持人：鄭榮興、曾永義、林谷芳 引言人：Geonyong Lee、Francois Picard、Howard Blanning、王靖宇、蔡曙鵬、王評章、莊永平、黃永碭		
17:00~17:10	閉幕式		

# 仲夏夜之夢

研究發展處

## 「國際交換教授計畫」 HOWARD BLANNING教授

帶領您與莎士比亞相遇在台北動物園  
Meet Shakespeare at Taipei City Zoo

本次演出計畫透過本校辦理「教育部補助技專校院國際合作與交流計畫」中，本校與美國俄亥俄州邁阿密大學學術合作交流所進行之「國際教授交換計畫」，由邁阿密大學戲劇系HOWARD BLANNING郝爾·布萊寧教授，來臺為本校京劇學系學院部學生以英語教授西方戲劇與莎士比亞劇場，再結合相關師生共同演出製作一齣莎士比亞作品。此一計畫希望通過國際教授的劇場經驗、表演訓練，讓學生的戲劇視野從東方的舞臺擴展到西方劇場，從傳統的程式跨越到現代的劇式，讓不同文化彼此接觸、互動與感受。

這是一次非常新奇的國際交流，通過郝爾·布萊寧教授的指導，京劇學系師生體驗了多元文化的特質，提升了學生學習的動力，同時也提供了教師間的學術交流與教學方式的學習與借鑑，使東、西方的表演藝術獲得一次實質的交流與對話。因此，在97年12月6-7日教學成果中特別企劃製作「與莎士比亞相遇動物園」的活動，推出郝爾·布萊寧教授所執導的莎士比亞喜劇《仲夏夜之夢》，以中文演出。首演場並搭配舉辦莎士比亞表演工作坊，由郝爾·布萊寧教授親自指導並主持表演工作坊，以其豐富的莎學知識，與您暢談、傳授莎士比亞表演的小祕密。

《仲夏夜之夢》劇中所有演員皆以男女互為反串方式演出，創造自然喜感，搭配動物園森林綠意的情境，更符合故事意境。本場演出同時由京劇學系講師張旭南協同教學、製作，學院部一、二年級共同演出，劇場藝術學系技二班部分學生協助小道具製作。歡迎對莎學研究、戲劇表演有興趣之師生及創作者蒞臨參加。



# 新編中國歌劇《桃花扇》演出系列活動



97.10.01世新大學推廣



97.10.08台北藝術大學推廣



97.11.09台灣大學推廣



97.10.31台北市副市長吳清基於桃花扇首演後與全體演職員合影



97.11.01桃花扇國家劇院演出



97.10.07桃花扇記者會(1)

## 應邀演出



97.10.04教育廣播電台【99重陽感恩晚會-真愛相隨】演出，特別推出《昭君出塞》戲碼，應時應景，獲得滿座喝采



桃花扇記者會(2)



## 2008臺北市街頭藝人嘉年華

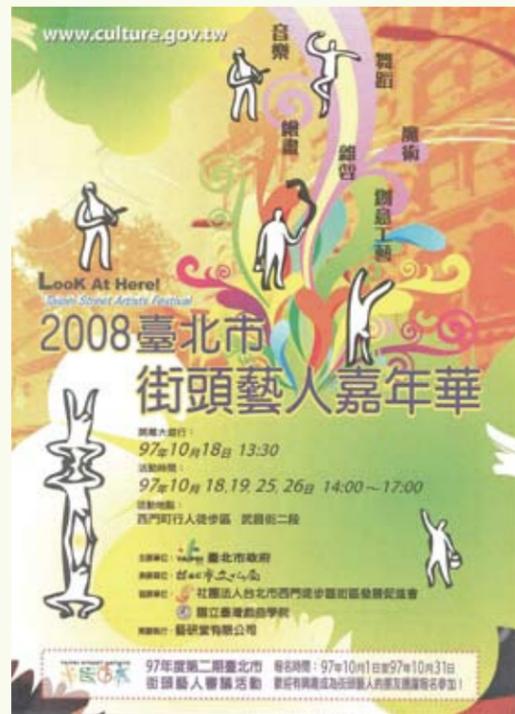
# 綜藝團領銜攻佔西門町

《2008臺北市街頭藝人嘉年華》於97年10月18日下午13:30在臺北市武昌街「電影主題公園」隆重揭開序幕，由本校綜藝團帶來「直上青雲」精彩表演，緊接著華麗的特技演員踩高車及單車帶領臺北市街頭藝人盛大遊行演出，從武昌街「電影主題公園」遊行到屈臣氏廣場，宣誓占領西門町！

本項活動由臺北市政府文化局舉辦，在光輝的十月降臨西門町徒步區，由百位街頭藝人競技攻佔西門町，讓西門町再次成為臺北市最閃亮的地標。活動日期是10/18、19、25、26(14:00~17:00)四天，協辦單位「社團法人台北市西門徒步區街區發展促進會」更結合15家店合力大放送上千份大小獎品給西門遊客，為四天活動帶來最高潮！



綜藝團表演單車特技及25呎高的椅子上表演高難度平衡技巧，博得熱烈掌聲(圖片來源:10/19聯合報週日版)



## “International Scholars Exchange Plan” Professor Howard Blanning takes you to Meet Shakespeare at Taipei City Zoo

Through the "International Scholars Exchange Plan" executed based on the "Supplementary Plan of Ministry of Education to International Cooperation of Technical and Vocational Schools" between National Taiwan College of Performing Arts (NTCPA) and Miami University, Ohio, USA (MUOHIO,) Professor Howard Blanning of the Department of Theatre of MUOHIO has visited NTCPA teaching Western and Shakespeare Theatre in English and directing this play of Shakespeare for faculty members and students Department of Jingju in NTCPA. With the rich theater experiences and performance training of Professor Blanning, he has broadened the theater knowledge and view of students from Eastern to Western stage, from traditional to modern performance style. He has let different cultures contact, interact, and feel each other.

This is a very unique international connection. Through the instruction of Professor Howard Blanning, the people of the Department of Jingju in NTCPA have experienced cultural diversity, the students have raised their learning motivation, and the faculty members have drawn new lessons of teaching methods and done academic exchange. All the efforts have seriously made the performing arts of the East and West a great communication. Therefore, on Dec. 06 and Dec. 07, 2008, we have exclusively produced the event of "Meet Shakespeare at Taipei City Zoo" as one of our semester-end achievement presentations, and performed the work directed by Professor Blanning in Chinese of Shakespeare's comedy "A Midsummer Night's Dream." The first event will be the "Shakespeare Workshop" led by Professor Blanning. With full of knowledge toward Shakespeare studies, he will talk about and share the little secrets of performing



Shakespeare's plays with us.

In "A Midsummer Night's Dream," all the actors and actresses are cross-casting which creates more surprise and fun. With the setting in the zoo, having the green trees surrounded, the play has conveyed more spirit of the story naturally. This performance is co-taught and coproduced by the lecturer of the Department of Jingju, Mr. Hsu-Nan Chang. It is acted by all the first and second year students of the Department of Jingju, the division of four-year College. The stage properties are made by the Department of Theater Arts of the division of two-year College. We cordially invite all people who are interested in Shakespeare's studies and performances to attend this feast with us.



## English Jungju (Traditional Chinese Theatre) International Teaching Plan

The teaching plan of exchanging scholars between Department of Jingju of National Taiwan College of Performing Arts (NTCPA) College and the Department of Theatre, Miami University, Ohio, USA (MUOHIO) will present "The Taming of the Shrew" directed by Professor Hsing-Lin Tracy Chung in the Gates-Abegglen Theatre of MUOHIO seven times to the public from Nov. 20th to Dec. 7th, 2008.

The mission of the Department of Theatre of MUOHIO, is to enlighten and inspire the students with their creative and independent thinking, to help them realize their potential, to build their scholarly passion, and to embrace the challenges through class teaching and artistic practice. It is one of the goals to develop their global awareness,

Every semester, the Department of Theatre, MUOHIO presents four plays. This autumn, as the first time, it will perform William Shakespeare's comedy "The Taming of the Shrew" with the style of Chinese opera ever since the department has set

up. The whole faculty and student body of the Department of Theatre has taken part in the performance. The faculty members take charge in production, direction, stage, costume, sound effect, promotion, and ticketing while the students in actors and actresses. The visiting professor Hsing-Lin Tracy Chung has rehearsed the show with traditional Jingju (Peking Opera) style. During it, the students have learned how to perform Jingju characters "Sheng (Male), Tan (Female), Ching (Painted face), Chou (Clown)." They have also tried the role play of being "Kun Sheng (male roles played by women)" and "Chien Dan (female roles played by men)" and have learned four basic Jingju kung fu "singing, speaking, posturing, and performing martial art" and five methods of "hand, eye, figure, stage walking, and the integrated skills of the above." It has been full of fun during the whole rehearsal sessions.

One of the exchanged scholars, Dr. Howard Blanning of the Department of Theatre, MUOHIO, has also directed one play "A Midsummer Night's Dream" of

William Shakespeare for the Department of Jingju of NTCPA. It will be presented in an environmental theater for all the visitors without charge in Taipei City Zoo on Dec. 6th and 7th, 2008. By sharing the performing art with all the community, it will help found the performing art firmly and raise the reputation of NTCPA.

